

## Insurance - Settlement Dispute - Korean

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Hello interpreter, I have an individual on the line. Her name is Mi Ja Hong and he needs interpretation. Please ask how I can help her.

INT: May I introduce myself to the other party?

CLIENT: Yes.

INT: Thank you. [Pre-Session to LEPP]. 오늘 어떻게 도와드릴까요?

LEPP: 제가 알고싶은것은 왜 제게 15% 를 내라고 하시나요?

INT: I just want to know why you are charging me 15%.

CLIENT: As I explained before, based on the investigation and the assessment that she provided, she was part of the accident and she never took any actions to avoid it. She didn't try to stop to avoid it.

INT: 제가 전에 설명을 해드렸듯이 저희의 조사와 본인께서 제공하신 평가내역을 토대로보면, 귀하께서는 그 사고의 일환이셨고 사고를 모면하기 위해 아무런 조치도 취하지 않으셨으며 사고를 피하기 위해 정지하지도 않으셨습니다.

LEPP: 그렇지만 그 사람이 제 옆을 쳤고, 그걸 제가 어떻게 볼수가 있냐구요? 그 사람이 교차로를 넘어가면서 제 옆을 쳤다구요.

INT: But she hit me on the side, how could I see that? That person hit my on the side while crossing the intersection!

CLIENT: The reason why we applied this is because in the lane of traffic, in the collision between her vehicle and the other vehicle, she didn't have a stop sign but she never saw a person coming. Our insured crossed multiple lanes of traffic, three or four of them, and the other party, Mrs. Hong, got her into the accident.

INT: 저희가 이런 결정을 내린 이유는 교통차선에서 본인과 상대방과의 충돌당시에 본인쪽에는 일단정지표지가 없었지만 상대방이 오는것을 전혀 못보셨다고 했습니다. 저희 보험가입자는 다수의 교통차선을, 그러니까 서너개의 교통차선을 넘어가는 중이었는데 홍길동씨가 그분을 사고로 몰으신겁니다.

LEPP: 그 사람이 건너갔고 그분이 일단정지표지도 지나쳤단 말이에요. 나는 적절하게 내 차선에 있었다구요.

INT: She crossed and she passed the stop sign. I was in the lane, properly.

CLIENT: We do understand but at this time we are accepting 85% of your damages. You must be alert.

INT: 저희가 이해는 합니다만 현재 귀하의 손상의 85%만 받아드립니다. 그리 하시길 바랍니다.

- LEPP: 만약 그분 때문에 사고났다면 왜 85%뿐 입니까? 그분의 100% 잘못입니다!
- INT: Why am I only eligible for 85% if she's the cause of the accident? It's 100% her fault!
- CLIENT: You are a driver, you must make sure you completely look out making sure that it is safe to change lanes and making sure there is no other vehicle approaching when entering an intersection to avoid hitting other vehicles.
- INT: 본인은 운전자입니다. 그러므로 본인은 차선을 변경하기가 안전한지 완전한 주의가 필요하고, 교차로로 진입하실때는 다른 차량들과의 충돌을 피하기 위하여 다른 차가 다가오는지를 확인하셔야 합니다.
- LEPP: 그렇지만 전 벌써 교차로를 지났다구요! 교차로를 이미 지나치면 더 이상 안보기 마련이구요!
- INT: But I had already passed the intersection! When you pass the intersection you don't look anymore!
- CLIENT: You should have the ability to be defensive and see other vehicles approaching in the traffic, that's why we are accepting 85%. The vehicle that is already in the intersection must be visible. You must be looking to your sides to make sure it's safe to go in the intersection.
- INT: 본인께서는 교통쪽으로 다른 차량들이 다가 오는것을 볼수 있을정도의 방어능력이 있으셔야 했고 그렇기 때문에 저희쪽에서는 85%의 책임을 받아들이는 것입니다. 교차로 안에 이미 진입해 있는 차량은 분명히 보였을 것이고, 본인은 교차로로 진입하기 안전한지 확실하게 하기 위해 양쪽을 확인하셔야 되는겁니다.
- LEPP: 알았습니다, 감사합니다, 그렇지만 경찰보고서에 의하면 그 사람의 100% 과실로 나와있던데요.
- INT: Okay, thank you, but the police report says that she's 100% guilty.
- CLIENT: The police report does not indicate liability, it only says that they gave a citation to our insured but does not show liability.
- INT: 경찰보고서는 사고책임을 표기하지 않구요, 보고서는 단지 저희 보험가입자한테 교통위반 딱지를 때었다는 내용만 나와있지 책임에 대한 내용은 나와있지 않습니다.
- LEPP: 그럼 만약 제가 15%를 수락 안한다면 어떻게 되나요? 제 차를 잃게 되나요?
- INT: Well, if I don't accept the 15% what will happen? Do I lose the car?
- CLIENT: Well, the person who inspected the vehicle will establish an agreement for this part of the process.

INT: 글썄, 그것은 귀하의 차량을 검사한 사람이 그 부분에 대한 동의절차를 시작할 것입니다.

LEPP: 알았습니다, 감사합니다.

INT: Okay, thank you.

CLIENT: You're welcome. Bye.

INT: 천만예요, 안녕히계세요. [Post-session].

- End -